

INHALTSVERZEICHNIS

5	Einführung des Herausgebers	
9	Katze und Maus in Gesellschaft	Brüder Grimm
12	Die großmäulige Schildkröte	tibetisch
16	Geschlachtet, geschlachtet – doch nicht geschlachtet	Angel Karalijtschew aus dem Bulgarischen übersetzt von Hartmut Herboth
24	Das wunderbare Tier (gekürzt)	Karel Čapek aus dem Tschechischen übersetzt von Eliska Glaserová
39	Der Kiebitz und die Bachstelze	litauisch deutsch von Edmund Danner
41	Das Hähnchen und das Hühnchen	Alexei N. Tolstoi aus dem Russischen übersetzt von Margarete Spady
43	Geschichte vom Mäuseken Wackelohr	Hans Fallada
56	Das gute und das böse Tier	Leo Tolstoi aus dem Russischen übersetzt von Hermann Asemissen
58	Auch einem toten Panther ist nicht zu trauen	Ira Joswiakowski
60	Wie Bär und Erdhörnchen Feinde wurden	Dimitrij Nagischkin aus dem Russischen übersetzt von Alice Wagner

64	Der goldene Vogel	slowenisch deutsch von Dr. Else Byhan
74	Der Fuchs und der Wolf	siebenbürgisch
75	Der Fuchs lehrt den Wolf fischen	siebenbürgisch
77	Der Fuchs macht dem Wolf einen neuen Zigel	siebenbürgisch
81	Der Bär als Renntierzüchter	Dimitrij Nagischkin aus dem Russischen übersetzt von Magda Eichhorn
84	Der Bär, der Wolf und der Fuchs	grusinisch deutsch von Adolf Dirr
85	Bleib in der Grube, bleib eben in der Grube!	guinesisch nach einer Übersetzung von A. Seidel bearbeitet von Franz Fühmann
86	Das Hähnchen und sein demantener Heller	ungarisch deutsch von Mirza Schüching und Géza Engl
91	Das warme Brot	Konstantin Paustowski aus dem Russischen übersetzt von Lieselotte Remané
102	Die treuen Tiere	mongolisch nach einer Übersetzung von Dr. H. Klette bearbeitet von Franz Fühmann
109	Soll der Kater Prügel bekommen?	litauisch deutsch von Ernst Ehlers

114	Die Jungfrau Goldhaar	tschechisch deutsch von Franz Peter Künzel
123	Helge – Hal im blauen Berg	norwegisch deutsch von Klara Stroebe
133	Balten, gieß	flämisch deutsch von Georg Goyert
137	Das Kissen	usbekisch nach einer Übersetzung von Margarete Spady
140	Das Blauvöglein	J. Š. Baar aus dem Tschechischen übersetzt von Dr. Pavel Eisner
156	Beg und Fuchs	bosnisch deutsch von August Leskien
163	Der aufgeblasene Hahn	Jewgenij Permjak aus dem Russischen übersetzt von Esther Wieprecht
165	Pit Pikus und die Möwe Leila	Friedrich Wolf
179	Der Mäuserich als Freier	französisch
182	Das Ferkelchen und der Wolf	Emil Kolozsvári Grandpierre aus dem Ungarischen übersetzt von Mirza Schüching und Géza Engl
191	Der Spatz und der Fuchs	Angel Karalijtschew aus dem Bulgarischen übersetzt von Hartmut Herboth

193	Der Hase und der Igel	Brüder Grimm
197	Wie die Tiere ihre Beine tauschten	Dimitrij Nagischkin aus dem Russischen übersetzt von Alice Wagner
200	Die Spinne und die Fliege	lettisch deutsch von Welta Ehlert
204	Der schlaue Hahn	Angel Karalijtschew aus dem Bulgarischen übersetzt von Hartmut Herboth
205	Der Wolf und die Stute	siebenbürgisch
206	Der Wolf und die beiden Böcke	siebenbürgisch
207	Die Füchsin und die Kranichfrau	usbekisch nach einer Übersetzung von Margarete Spady
209	Wie sich die Tiere von dem grausamen Tiger-Khan befreien	ujgurisch deutsch von Lieselotte Remané
211	Die Krickenten und der Fuchs	G. Menowstschikow aus dem Russischen übersetzt von Lieselotte Remané
213	Die Fischotter und der Schakal	Eduard Bass aus dem Tschechischen übersetzt von Dr. Hans Gaertner
216	Wie die Spinne mit Elefant und Nilpferd Tauziehen spielte	Ira Joswiakowski

221	Die Geiß mit ihren zehn Zicklein und der Bär	siebenbürgisch
226	Das Winterlager der Tiere	Alexei N. Tolstoi aus dem Russischen übersetzt von Margarete Spady
230	Kankila	Ira Joswiakowski
234	Der Zaunkönig und der Bär	Brüder Grimm
237	Wem niemand hilft, der hilft sich selbst!	Ira Joswiakowski
243	Der Distelfink und die Katze	Rudolf Kirsten
244	Der Fuchs und der Jäger	Klaus Herrmann
251	Wie der Kojote den Menschen erschuf	indianisch
255	Eule, Taube und Fledermaus	englisch (Dr. Oskar Dähnhardt)
256	Das Tierschiff	Vladimir Colin aus dem Rumänischen übersetzt von Alfred Margul-Sperber
274	Vom halben Hähnchen	spanisch deutsch von Harri Meier
281	Wie der Hund zum Menschen kam	nenzisch nach einer Übersetzung von Margarete Spady nacherzählt von Lieselotte Fleck
283	Wörterklärungen	
284	Nachdruck- und Quellenvermerk	